

Проект покорения земель в Южной Америке при Петре I

Используя публикации источников прошедших веков, нельзя обойти стороной вопрос о подлинности изучаемых памятников, особенно в случае, если не выявлено их современное местонахождение или отсутствует приемлемое археографическое описание. Примером такого рода является воспроизводимая ниже рукопись эпохи Петра I. Впервые об этой необычной находке сообщил в 1851 г. И.Е. Забелин — в то время архивариус Дворцовой конторы в Москве¹. К сожалению, он не указал ее местонахождение, поэтому до настоящего времени она могла восприниматься курьезным памятником с сомнительным происхождением. От прочного забвения в историографии рукопись не спасло и громкое название, данное Забелиным — «Проект завоевания Америки, поданный Петру Великому». Лишь недавно удалось заново выявить этот документ и провести предварительную атрибуцию, подтвердившую его подлинность.

В настоящее время документ хранится в Государственном историческом музее². Он состоит из текста проекта на нидерландском языке (далее — оригинал) и аутентичного перевода XVIII в. на русский язык, который и был опубликован Забелиным с некоторыми поновлениями и пропусками³. То был один из первых археографических опытов⁴ историка. Поэтому публикатор обошелся без специального исследования источника, что по представлениям XIX в. вполне допускалось. Публикацию памятника сопровождала кратчайшая запись Забелина: «Нет никакого сомнения, что этот проект, случайно встретившийся нам в числе разных бумаг XVIII столетия, подан был Петру Великому. К сожалению, имя автора неизвестно; но вероятно он был голландец, потому что оригинал, с которого в то время сделан предлагаемый перевод, писан на голландском языке. Времени, когда был подан проект, мы также не знаем; можно, впрочем, догадываться, что это было около двадцатых годов XVIII столетия и, может быть, незадолго до кончины государя. Вместе с проектом представлена была карта, о которой упомянуто в начале; но она не сохранилась»⁵. Забелин ничего не сообщил о содержании «разных бумаг» XVIII в., среди которых был обнаружен Проект. Возможно, в настоящее время они соседствуют с Проектом в одном архивном деле⁶. Часть «бумаг» датирована⁷.

В документах архивного дела нет даже слабого намека на ответный интерес российской стороны к плану покорения американских земель. Попытка выявить по документам современного Российского государственного архива древних актов возможный ответ Петра I на Проект оказалась безуспешной. Возможно, отклик на Проект документально и не был зафиксирован. Но мог ли оставить Петра I равнодушным этот дерзкий план — снарядить экспедицию в земли, открытые Колумбом и Магелланом? Для того, чтобы приблизиться к ответу на этот вопрос, необходимо уточнить датировку Проекта и прояснить портрет неизвестного автора.

Пытаясь датировать Проект, Забелин опирался на упоминание в его тексте Коммерц-коллегии и обращение к «цесарскому величеству». Хотя в Проекте имя Петра I не встречается, Забелин предположил, что именно год смерти императора дает основание для датировки источника «около 1720-х годов». Действительно, в Проекте трижды упоминается Коммерц-коллегия в связи с теми обязанностями, которые закреплял за нею коллежский Регламент, утвержденный 3 марта 1719 года. Автор Проекта, видимо, был хорошо знаком с полномочиями нового учреждения, тем более что Регламент уделял особое внимание голландским купцам. Подчеркивалось, что «во всех городах, где какия таможни обретаются, таковых служителей определять, которые учтивы, искусны и доброго состояния, и буде возможно, при том немецкаго, или голландскаго языка искусны были»⁸. Неизвестный автор Проекта предлагает в будущем в новозавоеванных территориях наделить землями 24 «господ», которые сверх податей «цесарю и в Коммерц коллегию имеют обязаны быть в Петербурге полаты и сто дворов построить». Последнее условие представляется связанным с рядом указов первой половины 1719 г. о разрядке на строительство каменных домов и мазанок в столице. Один из апрельских указов Сената обременил Коммерц-коллегию ведением «наряду и высылке ж, по указом в Санкт-Петербург на житье купечеству... а ремесленным людям в Берг- и Мануфактур-коллегиях»⁹. В дальнейшем именным указом определялись нормы по строению дворов в Петербурге для крупных землевладельцев¹⁰. Автор Проекта мог быть не посвящен в детали плана застройки Петербурга, но, как видно из текста, знал об этой важной задаче. На этом основании можно с высокой долей вероятности утверждать, что Проект был составлен не ранее 1719 года.

Автор Проекта, многократно обращаясь к Петру I, использует титул «keyserlijcke majesteit», что в русском переводе, если он был сделан до конца 1721 г., могло звучать как «царское» либо «цесарское величество». Русский переводчик Проекта стремился точно передать смысл голландских терминов и употребил во всех девяти случаях для «keyserlijcke» слово «цесарский». В официальных нидерландских документах (верительных грамотах, посольских отчетах), составившихся с момента воцарения Михаила Федоровича, титул русского царя часто передавался возвышенным «keyserlijcke», обозначающим «императорский» статус. Как известно, в официальных документах Московского государства и при Петре I такого эпитета удостоивался среди европейских монархов только император Священной Римской империи. С момента объявления России империей 22 октября 1721 г. переводчик был обязан перевести нидерландское «keizer» как «император», но уже не «цесарь». Но порядок «изображения» императорского титула был законодательно предписан Петром I только 11 ноября 1721 года¹¹. Несмотря на этот указ, именование «цесарское величество» некоторое время сохранялось в практике делопроизводства и законодательства. Например, в постановлении Синода и Сената от 23 декабря того же года о новых титулах царицы и детей Петра I вновь возникает «титул его цесарское величество» как синоним императоре-

кого именованья¹². Учитывая одновременное употребление титулов Петра I «цесарь» и «император» в течение 1721 г., датировать русский перевод Проекта можно последними месяцами 1721 г., а составление оригинала с 1719 по 1721 г. включительно.

Голландцам к началу XVIII в. удалось основать несколько колоний в Америке. Тордесильясский договор 1494 г., скрепленный буллой Папы римского, установил раздел сфер влияния между первопроходцами в Новом свете — Испанией и Португалией. Республика семи провинций, вслед за Францией и Англией, не желала оставаться пассивной свидетельницей проникновения европейцев в Южную Америку. В эпоху заката испано-португальского могущества, на рубеже XVII и XVIII столетий, Нидерланды прочно удерживали за собой Гвиану с Эссекибо, Демерарой и Бербисом (территория современных Суринама и Гайаны). Относительная политическая стабильность этого региона, а еще более, непредсказуемость случая в поисках счастья привлекали в южноамериканские земли множество голландцев. Некоторое число волонтеров после долгих скитаний или утомительной службы возвращалось из колоний в метрополию. Среди них оказался и автор публикуемого Проекта.

Вероятнее всего он был нидерландец. В частности, это видно из того, что размер «отдаваемых в графства» земель он сравнивал с Голландией («земля дана быть толь велика, как Голандия»). Трудно судить о степени образованности автора только на основании литературного качества текста, поскольку он мог быть написан или переписан нанятым грамотеем. Повествование на языке оригинала ведется от третьего лица, что русский переводчик передал вполне точно. В то же время автор представил вместе с расчетами средств, необходимых для снаряжения экспедиции, две карты, о которых упомянуто в непереуведенной части Проекта¹³. Таким способом голландец выражал основательность плана и свою образованность. Однако на деле ни расчеты, ни карты не свидетельствовали о его трезво взвешенном подходе, поскольку прожектер совершенно не учитывал дипломатический фактор и не имел достоверных сведений об экономическом состоянии Российского государства. Человеку, воочию знакомому с государственной машиной Петровского времени, Проект должен был представляться заведомой авантюрой (по тому же смыслу, который наш современник, вкладывает в данное слово). Неизвестный «герой», видимо, не был классическим авантюристом XVII—XVIII вв., который описан в литературе¹⁴. Хотя портрет автора складывается лишь по тексту единственного источника, за его скупыми строками выступает мотив написания. Прожектер выражает готовность «со всякою прилежностью, твердостью и верностью вспомогать исполнить» задуманное и через несколько строк предлагает особо поощрить 12 господ, «которыя советом и делом сию экспедицию произвестъ вспомогать будут». Голландец, по всей видимости, предусмотрел возможность заявить подробности плана «ежели того востребуют». Едва ли автор Проекта заслужил право считаться великим плутом — против этого говорят упоминания о его далеких путешествиях в юности, слишком отчетливые, чем легковесная игра воображения. Возраст («автор сего проекта в молодости своей в тех землях многия лета быв»), знание нюансов дела с точки зрения моряка, солдата, предприимчивого человека и благоверного христианина говорят о большом жизненном опыте автора. Убежденность в выгодах и пользе российской экспедиции в Америку говорит о его положительном восприятии своего пребывания в Новом свете. Нетерпеливость, но и осторожность голландца выдает ожидание того, что будет возможно «сие великое дело в самой тайне чинить, под чужим именем... и все в июле месяце в готовности» было бы. Каждая фраза Проекта пропитана

верой в силу «цесарского величества великороссийского» и целесообразность предложения.

О русском переводчике Проекта Ларионове известно больше, чем о самом прожектере. Петр Михайлович Ларионов происходил из подьяческой семьи и служил в Посольской походной канцелярии и Коллегии иностранных дел. Карьерой он был обязан своему отцу¹⁵, обладавшему дипломатическим опытом и связями в бюрократической среде. Объехав пол-Европы, он старался дать сыну европейское образование, оплачивая его занятия «наукой перевода», историей и «всякой политикой»¹⁶. Петр Ларионов обучался сначала в Берлине и Париже, а в 1705 г. уже находился в качестве переводчика при А.А. Матвееве в Гааге. Спустя несколько лет он вернулся в Россию, в 1711 г. получил место подьячего в секретном столе Сената. Вновь он оказался в Голландии в качестве переводчика Посольской канцелярии, сопровождая царя во время второго европейского путешествия в 1717 году. Оказавшись в Голландии, Ларионов заболел и был отпущен в Москву, но болезнь помешала быстро отправиться в дальний путь, и он задержался в Амстердаме. Данное царем «жалованье» на проезд он быстро исчерпал. За девять месяцев проживания на чужбине накопившийся долг подскочил до огромной суммы «с проездом слишком с 2000 гульденов»¹⁷, доведя переводчика до «крайней десперации»¹⁸. Потеряв всякую надежду найти приятельскую поддержку, он многократно слезно просил царского кабинет-секретаря о вспоможении: «Таких приятелей у себя не имею, а кто меня знает, и те не верят... после вашего отъезду отсюда в такую впал нищету, что уже и пищи ежедневной лишаюся... известно вам, моему государю, с какими денгами я здесь оставлен... умилосердися над мною и заступите милостиво самому царскому величеству, дабы я здесь был окуплен от долгов своих и милостивой указ прислать... по письму вашему, мой государь; светлейший князь Борис Иванович¹⁹ обещал мне всякое благодеяние, чтить и вспомогать во отправлении моем в Москву»²⁰. Но помощь вновь пришла от отца, выхлопотавшего у царя через Г.И. Головкина и П.П. Шафирова перевод жалования для возвращения «Петрунюшки» в Россию и уплаты долгов в 1719 году²¹. Из обстоятельного письма складывается портрет типичного гуманитария Петровского времени, человека способного, разумевшего «науку перевода», но несчастного без моральной и финансовой поддержки. Ларионов и сам не скрывал, насколько трудно в Амстердаме, «не имея никакого вспоможения от других и на своих собственных проторях живучи, одним словом, оставлен я здесь от всех своих как ни к чему негодной». Ощущение «ненужности» могло окончательно сломить молодого человека, если бы не свободное владение голландским языком. Знание разговорного языка и нидерландского письма способствовало общению с голландцами, о которых также упомянуто в письме. Высокая квалификация Ларионова была засвидетельствована Я.В. Брюсом, переведившим книгу «Искусство нидерландского языка» по заказу Петра I: «Аще же она в чем вашему величеству не понравится, то не соизвольте ль приказать ее исправить посольской канцелярии секретарю Ларионову, понеже он голландскому языку искусен и грамматике учен»²².

Можно предположить, что русскому переводчику в Нидерландах Проект мог быть вручен приватно, возможно через знакомых голландцев. Личное знакомство с кабинет-секретарем А.В. Макаровым позволяло Ларионову заниматься переводом не только прошений, но и писем чужеземцев. Со всем не рядовой переводчик, он мог гарантировать доставку послания до самого верховного адресата в России, и эта возможность была для иностранцев очевидной. Ларионов мог к тому же сориентировать автора Проекта, предоставив самые общие достоверные сведения о России. Но и вариант с

участием Ларионова в продвижении Проекта в качестве исполнителя-переводчика по поручению дипломатического ведомства или Макарова исключить нельзя. В любом случае, Ларионов принял значительное участие, исполнив перевод максимально точно. Единственным фрагментом, который Ларионов не перевел, оставалась адресная запись²³, и она публикуется теперь впервые на нидерландском языке с современным переводом: «Aen sijn hoog keijzerserlijcke²⁴ majesteijt van groot Ruslandt met reverentie doen vertonen met 2 caerten annex» (его высокому императорскому величеству великой России с уважением представляю с двумя картами).

Надо полагать, Проект дошел до адресата, поскольку, во-первых, был подготовлен переводчиком, лично знакомым с Петром I и его кабинет-секретарем; во-вторых, уровень и секретность темы обязывали и Ларионова и Макарова доставить Проект в кратчайший срок. Однако на подлиннике Проекта и переводе не обнаружено собственноручных записей царя, который нередко оставлял резолюции или пометки на актуальных и важных документах.

Рукопись Проекта состоит из двух частей: оригинал на нидерландском языке (л. 101—102об.) и аутентичный русский перевод Ларионова (л. 97—100об.)²⁵. Текст русского аутентичного перевода Проекта передается в современной пунктуации, в орфографии рукописи; используются буквы современного русского алфавита, за исключением случаев: вместо «й» — пишется «и», вместо «ё» — «е». Буквы, вышедшие из употребления в 1918 г., заменяются современными эквивалентами. Слова, сокращенные под титлом, раскрываются, в тексте не выделяются. Выносные буквы вносятся в строку, в тексте не выделяются. Четыре заголовка частей Проекта, две сноски и одна вставка фрагмента, вынесенные в рукописи на поля, выделены курсивом.

Следующим этапом в изучении Проекта должно быть фототипическое воспроизведение и публикация текста на нидерландском языке. Далеко не исчерпаны возможности анализа источника в источниковедческом, лингвистическом и конкретно-историческом отношениях. С установлением атрибуции и подлинности рукописи представляется возможным выяснить взгляд европейца на имперский статус России и лучше раскрыть одну из страниц русско-голландских взаимоотношений эпохи Петра I.

Публикацию подготовил **А.В. Захаров**.

Примечания

1. Проект завоевания Америки, поданный Петру Великому. — Москвитянин, 1851, № I, с. 121-124.
2. Отдел письменных источников ГИМ (ОПИ ГИМ), ф. 440, д. 567, л. 97—102об.
3. В публикации Забелина пропущены адресная запись на нидерландском языке (ее нет и в русском переводе) и два слова: NB, име (последнее зачеркнуто в рукописи). Фрагменты, переданные с ошибками (в скобках приведено современное прочтение, без «Ь»): лень (лен), находятся (находятца), жемчужная (жемчюжная), Португальских (Португалских), близко (блиско), найдутся (наидутца), кораблей (караблеи), месяцев (месяцов), корреспонденции (кореспонденции), касается (касаетца), серебряных (серебреньных), миллионы (милионы), поселений (поселенеи), петербургскую (петербурскую), польза (полза), времени (времени), готовности (готовости), обретается (обретаетца), чужим (чюжим), Голландия (Голандиа).
4. В первом библиографическом списке работ Забелина публикация Проекта не учтена (КУЗЬМИНСКИЙ К.С. И.Е.Забелин и его печатные труды. В кн.: Юбилейный отчет императорского Российского исторического музея. М. 1912, с. 7).
5. Москвитянин, 1851, № I, с. 124.

Захаров Андрей Викторович - кандидат исторических наук, доцент Челябинского государственного университета.

6. Имеются основания полагать, что «бумаги» были соединены не позже XIX в., на каждом документе проставлен штамп «Библиотека Ивана Егоровича Забелина». Часть документов объединена заголовком «Бумаги Макарова 1720-х годов» (ОПИ ГИМ, ф. 440, д. 567, л. 56—89). Содержательно «бумаги» посвящены переписке и делам, в том числе секретным, по части, которой заведовал царский кабинет-секретарь Макаров. По своему характеру и предназначению они могли происходить из архива Кабинета Петра I или другого государственного хранилища.
7. Там же, л. 90—96. Среди документов подлинные письма: кн. А.Д. Меншикова А.В. Макарову от 13 ноября 1721 г., П.И. Ягужинского Петру I от 3 октября 1722 г.; расписка кн. Б.И. Куракина о получении денег от А. Юрова для оплаты мастеровым людям в Париже от 11/22 марта 1724 г.; две копии, составленные около 1730 г. (датировка по филигране — вид Лихачев, 1891 № 563) с диплома и жалованной грамоты, данных графу Я.В. Брюсу в 1721—1726 гг., перечень червонных, подаренных (С.Я.?) Тургеневу 22 октября 1721 года.
8. ПСЗ-1. Т. 5, № 3318, с. 675.
9. Там же, № 3320, с. 677.
10. Там же, № 3348, с. 691.
11. Там же. Т. 6, № 3850, с. 453-454.
12. ВОСКРЕСЕНСКИЙ Н.А. Законодательные акты Петра I. М.-Л. 1945, с. 174.
13. Гравированные карты, подробно изображающие земли Южной Америки, были к началу XVIII в. весьма распространены. Известно более десятка таких карт, изданных в Амстердаме и Париже в 1697—1720 гг. отдельными оттисками либо в виде книжных гравюр, например: TIDEMAN Ph. Recentissima Novi Orbis, Sive Americae Septentrionalis et Meridionalis Tabula. Amsterdam, 1697; Pierre VAN DER AA. L'Amérique meridionale... 1714; Jacques CHIGUET. Le nouveau et curieux atlas géographique et historique, ou Le Divertissement des Empereurs, Roys et Princes, tant dans la Guerre que dans la Paix. Paris. 1719.
14. СТРОЕВ А.Ф. «Те, кто поправляет фортуна». Авантюристы Просвещения. М. 1998.
15. Михаил Родионович Ларионов — подьячий Посольского приказа с 1673 г., секретарь Посольской канцелярии с 1714 года. С 1718 г. совместно с М.П. Шафировым участвовал в сборе материалов для «Истории Свейской войны» в архиве Посольского приказа в Москве.
16. КОШЕЛЕВА О.Е. Люди Санкт-Петербургского острова Петровского времени. М. 2004, с. 282-283.
17. С проездом — вновь необходимые деньги на проезд до Москвы. Для примера, партия из 450 кремневых ружей стоила в 1698 г. около 2000 гульденов.
18. Десперация (от лат. desperatio) — отчаяние.
19. Кн. Б.И. Куракин — русский посол в Голландии.
20. Письмо написано в Амстердаме 9 мая 1718 г. (РГАДА, ф. 9, отд. 2, кн. 53, л. 310—311).
21. В ответ на первые прошения Ларионова дважды последовали указы Петра I Куракину за подписью Г.И. Головкина и Шафирова 20 марта и 22 мая 1718 года. Куракину поручалось сначала отправить переводчика «ежели он от болезни свободился... сей весны отходящих из Голландии кораблях морем к городу Архангельскому к Москве и ко двору нашему», а потом «понеже в нашей канцелярии для исправления наших дел zelo он потребен... ехать сюда к нам, в Санктпетербург. И буде он имеет какие долги, и, не оплатясь, невозможно его отпустить, то оные за него заплатите» (Архив князя Ф.А. Куракина. Кн. 3. СПб. 1893, с. 54, 69—70; Российский государственный архив древних актов (РГАДА), ф. 9, отд. 2, кн. 44, л. 6).
22. ПЕКАРСКИЙ П.П. Наука и литература в России при Петре Великом. Т. 1. СПб. 1862, с. 299 (письмо от 2 октября 1716 г.).
23. Запись расположена по правому центральному сектору л. 102об., сложенного вместе с л. 101, в 4 сгиба (1/16 часть).
24. Так в рукописи.
25. Все листы сшиты в одну тетрадку. Проект и перевод выполнены скорописью. Почерк оригинала принадлежит одному лицу. На л. 102 об. штамп «Библиотека Ивана Егоровича Забелина». Водяной знак по центру л. 101 тип Vryheut (детали знака трудноразличимы), контрмарка на л. 102 «VI». Перевод Проекта написан одним почерком аккуратно и равномерно; шрифт крупный, по 25—28 строк на страницу (21 строка на л. 100). Все страницы перевода также имеют неочерченные поля слева страницы (более 1/3 ширины), на которых располагаются 4 заголовка текста, сноски и подпись переводчика. В верхней части л. 97 нумератором проставлен штамп «№ 45926». Водяной знак Герб города Амстердама — вид: Дианова № 405 (1718. См.: Дианова Т.В. Филигранные XVII—XVIII вв. «Герб города Амстердама». М., 1998) - л. 98, 100, контрмарка «РВОН» - л. 97, 99.

Проектъ о завоевании
его цесарскому величеству великоросиискому зело великих
и богатыхъ земель с почтением за секретъ предлагаемой

Известие¹:

Какия земли обретаютца в Зюидной² стороне Америки в Магеллании, Урагвои, Гваире, Парана³, в средине Бразилии и Амазонахъ с Гвианою⁴, числомъ болше 80 королевствъ, княжествъ, провинцей и народовъ, которыя по се число ни от какого европскаго короля не завоеваны, но волны; от болшей части плодородныя, под здоровымъ воздухомъ, богата металями и легко можно завоевать и, которыя видятся для цесарского величества росииского сохранены быть к завоеваню и владению. Жители оныхъ приведены отчасти во христианство чрезъ духовныхъ проповедниковъ, а болшая часть есть еще неверныхъ, в карте желтою и синею краскою означенныя. И что здесь наивышаго примечания достойно, есть сие, что в техъ земляхъ находятца многия драгоценные товары, яко сахаръ, кока⁵, кошинель⁶ канцелярии семя⁷, индиго⁸ краска крутикъ⁹, табакъ, кожи, шерсть, ленъ, шолкъ и пенка¹⁰; такожь медь, железо, свинець, олово, селитра, пикъ¹¹, ртуть. А особливо находятца в Малдонадахъ, Тупинамбахъ, Гваяне¹², и протчихъ зело богатыя мины¹³ золотыя и серебряныя в преизобилии, такожь золотой песокъ в земле и во многихъ рекахъ, и жемчужная ловля.

Авторъ сего проекта въ молодости своей в техъ земляхъ многия лета бывъ, и проехавъ, усмотрилъ, что тамъ знатныхъ крепостей нетъ и преизобиліе в пище, и многия жители зело склонны под владениемъ силнаго европскаго короля быть и совершенно поддадутца, коль скоро надлежащая европская армейка туды прибудетъ, не занимая ни гишпанскихъ, ни португалскихъ мест, которыя блиско граничатца.

К тому б было потребно:

Способы¹⁴:

12 000 салдаты съ 4000 драгунъ; лошади тамъ найдутца.

60 болшихъ транспортныхъ караблей,

30 меншихъ для рекъ;

10 военныхъ караблей для конвоя и ружье на 40 000 человекъ.

Провианту на 8 или 9 месяцевъ, хотя обыкновенно въ 3 месяца перейти можно.

Аммуниции и военныхъ инструментовъ по размеру.

Наличныхъ денегъ взять надлежить 400 000 гулденъ на фортификации, свежей провиантъ, новыя наборы, корреспонденции и награждение, и прочее.

Учителей, офицеровъ, купцовъ, инженеровъ, плотниковъ и протчихъ.

И понеже его цесарское величество все те способы имеетъ, то оная экспедиция не во много станеть и все возвращено будетъ. И какъ оное войско въ 3 или 4 месяца туды прибудетъ, то можно оныя земли, а наипаче богатеишия в 2 или 3 года завоевать.

Прибыли¹⁵:

Что касаетца до всехъ прибылей, которыя его величество и его подданные из сихъ земель получить могутъ, будутъ зело велики и между другими сии следующие.

1. Его цесарское величество можетъ тамъ из доходовъ той земли содержать 60 или 80 тысячъ салдатовъ и реитаровъ, такожь 40 или 50 военныхъ караблей, которыя и во Европе отчасти службу чинить могутъ.

2. Из золотыхъ и серебряныхъ минъ можно по вся годы многия миллионы гулденъ получить.

3. С каждого индианца¹⁶ ежегодно по ефимку¹⁷, что такъ же несколько миллионов гулденъ сочинить.

4. С каждой плодородной четверти земли по 1/2 гулдена на год.

5. Роздавать многия богатя губернии¹⁸.

6. Из своихъ собственныхъ поселеней¹⁹ брать железо, юхъ²⁰, лесъ и пенку на карабли, шерсть, ленъ, селитру, на войско в Лифляндии²¹.

7. Коммерць коллегия в Петербурге может одна туды торговать, чрез способы жалованныхъ грамотъ и правъ многия денги в казну его величества получить.

8. Можно из оныхъ земель вывозить множество шолку, пита²², пенки, льну, шерсти, выбайки²³ в Петербургъ в дело; и манифактуры²⁴ из нихъ зделанныя можно паки возить въ индейскіе земли и там продавать со мною прибылью; а за то паки вывозить сахаръ, табакъ, кошинель, и прочее и во все европскія земли возить и продавать чрез Коммерць коллегію²⁵ петербургскую.

9. Потом можно лутчеи договор учинить с Гишпаниею и Португаллиею для торговли въ Перу и Бразиль²⁶.

10. Можно чрез тотъ способъ много способныхъ матрозовъ и караблей иметь.

11. Можно тамъ 2-х или 3-х патриархов²⁷ держать и вицероевъ²⁸, дабы и духовная полза техъ народовъ произведена была.

12. Можно возвратить все протори²⁹ сей экспедиции и многия подати ежегодно собрать.

NB. И тако сей авторъ уповает, что все то в техъ земляхъ и во Европе цесарю и его подданнымъ на всякой год по 80 миллионов гулденъ прибыли принесеть. *А хотя и половина завоевана будешь то близъ 40 миллионов принесешь*³⁰. И в краткомъ времени можно из техъ земель вывозить по 80 и 100 тысячъ салдатъ во Европу или в Азию противъ турковъ или персиан для вспоможения к завоеванію многихъ земель и городовъ его цесарскому величеству росиискому и ко освобождению многихъ тысячъ христіанъ из неволи и к поспранію враговъ христіанскихъ.

Заключение³¹.

Авторъ сего дела не сумневаетца, чтоб его высокоцесарское величество не изволилъ сей экспедиции такого малого иждивения, совершенного следования и толикой ползы исполнить, а особливо, когда вящее изяснение и подлинность получить, которое оной авторъ подать готовъ, ежели того востребуютъ. Також в готовности обретаецца с любви к славе и наивящей ползе высокопомянутого его цесарского величества со всякою прилежностію, твердностію и верностію вспомогать исполнить.

Но потребно есть, чтоб сие великое дело в самой тайне чинено было, под чужимъ имянемъ исполнено и все въ июле месяце в готовности было.

Такожъ имеетъ 12-ти росиискимъ господамъ каждому земля дана быть толь велика, какъ Голандія, в графство³², противъ дачи погодной подати его высокопомянутому величеству. И еще 12-ти другимъ господамъ, которыя советомъ и деломъ сию экспедицію произвестъ вспомогать будутъ; и каждой сверхъ податей (име)³³ цесарю и в Коммерць коллегію имеетъ обязанъ быть в Петербурге полаты и сто дворовъ построить.

Переводил Петръ Ларионовъ.

ОПИ ГИМ, ф. 440, д. 567, л. 97-102об.

Примечания

1. В нидерл. рукописи *bericht* — сообщение.
2. Зюйдная (*zuijder*) — южная.
3. Магеллания (*Magellanica*) — земли восточного побережья современной Аргентины; Урагвои (*Uraguay*) — земли современного Уругвая и южной Бразилии; Гваира (*Guaijra*) и Парана (*Parana*) — земли современной южной Бразилии и среднего течения р. Параны.
4. Срединная Бразилии (*Brazilien*) и Амазона (*Amazonen*) — земли бассейна р. Амазонки северо-восточной части современной Бразилии; Гвиана (*Gujana*) — земли современных Гайаны, Суринама и Гвианы.
5. Кока (*coca*) — вариант слова; искаженное от нем. и фр. *сасао* — какао.
6. Кошинель (*coucinillie*), кошениль — кошенильный червец, насекомое из высушенных самок которого получают краситель кармин, а также название самого красителя. В рукописи над словом поставлены знаки сноски.
7. Канцелярское семя — название кошенили в России.
8. Индиго (*indigo*) — синяя краска, получаемая из тропических растений рода *Indigofera*; особенно ценилась в Средние века и раннее Новое время.
9. Кругах — темно-синяя краска, получаемая из вайды красильной.
10. То есть пенька.
11. Пик (*pick*) — смола белого цвета.
12. Малдонады (*Maldonades*) — возможно, земли северо-восточного берега р. Ла-Платы, департамента *Maldonado* современного Уругвая, Тупинамбы (*Tupinambes*) — название земель племени индейцев *Tupinambas*, расположенных в штате Баия (*Bahia*) современной Бразилии; Гваяна (*Guajana*) — земли современных Гайаны, Суринама и Гвианы.
13. Мины (*minen*), мина — рудник, месторождение ископаемых.
14. В нидерл. рукописи *Middelen*.
15. В нидерл. рукописи *avantagies*.
16. В нидерл. рукописи *indianen*.
17. В нидерл. рукописи *rixdaelders*.
18. В нидерл. рукописи *gouvernementen*.
19. В нидерл. рукописи *colonien*.
20. В нидерл. рукописи *inch*. Юх — возможно, синоним слов юхта, юфть — сорт кожи, которая выделяется из телячьих шкур.
21. В нидерл. рукописи *Lijfland*.
22. В нидерл. рукописи *pita*.
23. Выбойка (*satoen*) — хлопковая ткань с выбитыми на ней узорами в одну краску.
24. В нидерл. рукописи *manufacturen*. Манифактура (мануфактура) — ткань, текстильное изделие.
25. В нидерл. рукописи *Commercie collegie*.
26. В нидерл. рукописи *Peru en Brazil*.
27. В нидерл. рукописи *patriarchen*.
28. В нидерл. рукописи *viseroijs*. Вицерай — титул наместника монарха во владениях за пределами метрополии.
29. Протори — издержки, расходы, убытки.
30. В рукописи выделенные слова вынесены на левое поле листа.
31. В нидерл. рукописи *besluit*.
32. В нидерл. рукописи *graafschap*.
33. Недописанное слово в рукописи зачеркнуто.